



التعليم | education
فوق | above
الجميع | all

خَمْن، يزيد أم يقل؟

Original Publisher: Pratham Books

Author: Gayathri Tirthapura

Illustrator: Sahitya Rani

Translator: Fatema Ahmad

Level 3



"رَنجيتا، هل يُمكنك أن تجلبي لي حَبَّتِي جَوَز هِنْد
مِن تِلْكَ السَّلَّة؟"

هَرَعَت رَنجيتا إِلى الجِهَة الأخرى مِّن العُرْفَة،
وَعَادَت بِسُرْعَة مَعَ حَبَّتَيْن مِّن جَوَز الهِنْد.

قَالَت أُمُّهَا بِرِضَا: "شُكْرًا عَزِيزَتِي، إِنَّكَ مُسَاعِدَةٌ
عَظِيمَةٌ!"

إِمتَلأت رَنجيتا بِالْفَخْر؛ فَالْيَوْم كَانَ يَوْمًا عَظِيمًا، إِنَّهُ
يَوْم زِفَاف خَالِهَا، وَقَدْ كَلَّفَتْ بِمَسْئُولِيَّة عَظِيمَةٍ: أَنْ
تَوَزَّعَ غُلب الحَلْوَى بَعْد العَدَاء عَلى مِئَة ضَيْف.



وَلَكِنْ أَيْنَ هِيَ غُلْبُ الْحَلْوَى؟

صَرَخَتِ الْأُمُّ: "أَوْه، لَا! مَا زَالَتِ الْغُلْبُ فِي غُرْفَةِ الطَّابِقِ الْعُلْوِيِّ. إِرْكُضِي يَا رَنْجِيْتَا وَأَحْضِرِيهَا إِلَى الْأَسْفَلِ بِسُرْعَةٍ؛ فَالضِّيُوفُ عَلَى وَشْكَ الْإِنْتِهَاءِ مِنَ الْغَدَاءِ."

قَالَ صَوْتُ خَافِتٍ مُتَدَمِّرٍ: "أُمِّي، إِنَّكَ لَا تَطْلُبِينَ مِنِّي الْمُسَاعَدَةَ أَبَدًا! كَمَا أَنِّي جَائِعٌ."

رَدَّتِ الْأُمُّ وَهِيَ تُخَفِّفُ عَنْ صَاحِبِ الصَّوْتِ: "فِكْرَامُ، يُمَكِّنُكَ مُسَاعَدَةُ أَخْتِكَ"، ثُمَّ أَضَافَتْ: "رَنْجِيْتَا، مِنْ فَضْلِكَ، هَلْ يُمَكِّنُكَ أَخْذُهُ مَعَكَ؟"

عَبَسَتْ رَنْجِيْتَا. لِمَاذَا تَفْعَلُ أُمِّي هَذَا دَائِمًا؟ أَخُوهَا الصَّغِيرُ فِكْرَامُ مُزَعِّجٌ جَدًّا! وَلَكِنْ لَا وَقْتُ لِلجِدَالِ الْآنَ.



حَدَّرته رَنجيتا وهي تَنظر إليه
بصرامة: "عليك أن تَستمع إليّ
يا فِكْرَام، وتَفعل كما أقول
تماماً!"

أوماً فِكْرَام برأسه: "سَأفعل يا
أختي! أعدُّك!"



ورَكَض الاثنان إلى عُرفة الطابق العلوي.



في الطابق العلوي، كانت توجد
كومة من الأكياس القماشية في
إحدى الزوايا. فتحت رنجيتا
كيساً، وكان في الكيس عدد من
عُلب الحلوى الصغيرة.

قال فكّام قلقاً: "أختي،
سنحتاج إلى الكثير من الوقت
حتى تُفرغ جميع الأكياس ونُعد
100 علة." ثم أضاف: "كما
أني جائع."

ردت عليه رنجيتا بحدة:
"اششششششش! دعني أفكر."

فَكَرَّت رَنْجِيْتَا بْتَمَعْنَ. كَان فِكْرَام مُحَقًّا؛ عَدُّ 100 عِلْبَة بِالضَبْط سِيَأْخُذ الْكَثِير مِنَ الْوَقْت، كَمَا أَنَّهُمَا لَا يَسْتَطِيعَان إِزَال جَمِيع الْأَكْيَاس إِلَى الطَّابِق السِّفْلِي؛ فَالْأَكْيَاس كَثِيرَة.

قَالَ فِكْرَام وَهُوَ يَنْظُر إِلَى عُلْب الْحَلْوَى بِشَوْقٍ: "هَلْ يُمْكِنُنِي أَنْ أَفْتَح وَاحِدَة؟ أَنَا جَائِع جَدًّا."





"كلا!", أجابت رنجيتا.

ثم ابتسمت وقالت: "لدي فكرة! لا نحتاج إلى أخذ 100 علبة حلوى بالضبط. نستطيع أن نأخذ 100 علبة تقريباً. سيكون هذا أسرع بكثير."

سأل فيكرام وقد بدت الحيرة على ملامحه: "تقريباً؟ ماذا يعني ذلك يا أختي؟"

أجابت رنجيتا: "معناه أكثر بقليل من، أو أقل بقليل من العدد المطلوب."

قال فيكرام ببطء: "ل.. لكن، إذا أخذنا أقل من 100 فلن تكفي الجميع."

أجابَت رَنجِيتا: "إِذا نَأخذ أَكثرا!"

قال فِكْرَام وهو يَحْمِل بعض الأكياس: "حسناً،
فلنعمل ذلك، بسرعة! أنا جائع جداً، جداً!"

لكن رَنجِيتا استوقفته قائلة: "مهلاً أيها الأبله، دعني
أخبرك أولاً كيف تُقَرِّب."

أفرغت رَنجِيتا على الأرض جميع العلب من أحد
الأكياس وعدتها، ثم قالت: "انظر يا فِكْرَام، تُوجد
في هذا الكيس 10 علب حلوى". أوماً فِكْرَام
برأسه.







قَالَتْ رَنْجِيْتَا وَهِيَ تُشِيرُ إِلَى
الْأَكْيَاسِ الْآخَرَى: "جَمِيعِ
الْأَكْيَاسِ نَفْسِ الْحَجْمِ تَقْرِيبًا،
مَاذَا تَفْهَمُ مِنْ ذَلِكَ؟"

رَفَعَ فِكْرَامُ كَتْفَيْهِ.

قَالَتْ رَنْجِيْتَا: "هَذَا يَعْنِي أَنْ كُلَّ
كَيْسٍ يَحْتَوِي عَلَى 10 عُلْبِ
حَلْوَى تَقْرِيبًا."

رَدَّ عَلَيْهَا فِكْرَامُ مَبْتَهَجًا: "أَوْه
أَتَقْصِدِينَ ذَلِكَ؟ كُنْتُ أَعْلَمُ ذَلِكَ!"

قالت رنجيتا مُخفيةً ابتسامتها: "أخبرني إذاً، كم عدد علب الحلوى في كيسين؟"

أجاب فِكرام بسرعة: "تقريباً 20* علة، يزيد أو يقل."

"وفي ثلاثة أكياس؟"

أجاب فِكرام الذي بدأ يبتسم لأنه فهم الفكرة: "تقريباً 30** علة، يزيد أو يقل."

"وفي خمسة أكياس؟"

صاح فِكرام: "50*** علة تقريباً، يزيد أو يقل! و50**** علة هو نصف عدد علب الحلوى الذي نحتاجه!"

$$(10 \times 2 = 20)^*$$

$$(10 \times 3 = 30)^{**}$$

$$(10 \times 5 = 50)^{***}$$

$$****(نصف العدد 100 = 2/100 = 50)$$



قالت رنجيتا في إعجاب: "ممتاز يا فِكْرَام!"

احمرّ وجه فِكْرَام في بهجة؛ فقد كان يُحب أن تمدحه أخته. سألتها: "والآن هل يمكنني أن أفتح علبة من ... " حدّقت رنجيتا فيه.

قال فِكْرَام متداركاً الموقف بسرعة: "أعني أنني سأخذ 5 أكياس؛ أي 50 علبة تقريباً، وأنت تأخذين 5، موافقة؟"



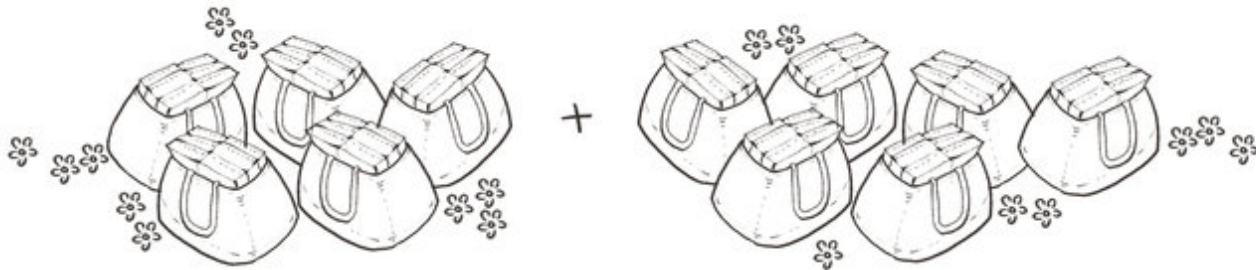


أجابت رنجيتا: "ليس بهذه السرعة؛ فنحن لم نَعُدّ العلب في جميع الأكياس بعد. ماذا لو كان هُناك كيس أو كيسان فيهما 8 علب فقط؟ عندها لن يكون لدينا ما يكفي الجميع."

فَكَرَّ فِكْرَام لَوْهَلَة، وَكَالْعَادَة أُخْتَه كَانَتْ مُحَقَّة. فَسَأَلَهَا بَيْطَاء: "فَلنَأْخِذ 11 كَيْسًا إِذَا؟ أَي 110 عِلْبَة حَلْوَى تَقْرِيْبًا، يَزِيد أَوْ يَقِل؟"

أَجَابَتْ رَنْجِيْتَا: "بِالضَّبْط! أَنْتِ تَأْخِذ 5 أَكْيَاس، وَأَنَا سَأْخِذ 6. هَيَّا بِنَا!" رَكَضَ الطِّفْلَان بِالأَكْيَاس إِلَى الطَّابِقِ السِّفْلِي حَيْثُ كَانَتْ تَنْتَظِرُهُمَا أُمُهُمَا قَلْقَةً، وَلَكِنهَا أَطْمَأْنَتْ جَدًّا عِنْدَ رُؤْيَتِهِمَا. قَالَتْ الأُم: "لَقَدْ أَنْتَهَيْتُمَا سَرِيعًا! هَلْ أَنْتُمَا مُتَأَكِّدَانِ أَنْ لَدِينَا مَا يَكْفِي الْجَمِيعَ؟"

قَالَ فِكْرَام: "نَعَمْ يَا أُمِّي، أَنَا مُتَأَكِّدٌ جَدًّا جَدًّا. وَ... أَنَا جَائِعٌ جَدًّا جَدًّا جَدًّا."





صَمَّتِ الأُمُّ طفليها بعد مغادرة
الضيوف، وقالت: "كنتما بطلين
اليوم!"

ثم قالت ممعنة النظر بهما: "لم
أرَكُما من قَبْلِ تعملان معاً بهذا
الشكل الرائع!" وأضافت: "هل
هذا يعني أنكما -أخيراً- تُحبَّان
بعضكما البعض؟"

ضَحِكَ الطفلان وقالوا وهما
يَركضان للغداء:
"تقريباً! يزيد أو يقل."



لعبة التخمين

رَنجيتا وفكرَام استخدمتا حيلة رياضية ذكية لإنجاز مهمتهما بسرعة، وقاما بتسمية الحيلة: "تقريباً، يزيد أو يقل"، أما علماء الرياضيات فيسمونها: "التقدير".
إذاً ما التقدير؟ هل هو مثل التخمين؟ التقدير يشبه التخمين إلى حدّ ما، إلا أن التقدير يعتبر تخميناً "ذكياً".
يساعدك التقدير في اكتشاف الأجوبة الخاطئة بسرعة.

لنقل مثلاً أن لديك 30 ثانية للإجابة على السؤال التالي:

ما ناتج ضرب 9×17 ؟

أ. 172

ب. 153

ج. 186

د. 89

تعرف أن $17 \times 10 = 170$ (ناتج ضرب أي رقم بعشرة هو الرقم نفسه مضافاً إليه صفر على اليمين). إذاً يجب أن يكون ناتج ضرب 9×17 أقل من الرقم 170، وهذا يعني أن الإجابتين (أ) و (ج) خاطئتان. أما الإجابة (د) فهي أقل بكثير من الإجابة الصحيحة المحتملة؛ فالإجابة الصحيحة يجب أن تكون قريبة من 170، إذاً الاختيار الصحيح هو الإجابة (ب). هل فهمت كيف ساعدك التقدير في اختيار الجواب الصحيح فقط عن طريق اكتشاف الأجوبة الخاطئة؟

يساعدك التقدير على التنبه إلى الأخطاء في الحياة اليومية.
عندما يعطيك صاحب المحل مجموع فاتورتك، يمكنك فوراً معرفة ما إذا
كانت خاطئة لأنك قد قدرت مسبقاً مجموع الفاتورة.

يساعدك التقدير في حساب المسافات.
إذا كنت تعلم أنك تقطع 30 سم في كل خطوة، وأنت تخطو 1800 خطوة
للوصل من منزلك إلى المكتبة، عندها يمكنك أن تقدر المسافة بين
الاثنين:
 $(30 \times 1800) \text{ سم} = 54000 \text{ سم} = 540 \text{ متراً}$ ، أي ما يعادل نصف كيلومتر
تقريباً).



التقدير ممتع!
يمكنك اكتشاف الأجوبة للكثير من الأسئلة الغريبة باستخدام التقدير.
مثلاً، كم عدد حبات البازلاء في نصف كيلو من قرون البازلاء غير
المقطعة؟ كم عدد الفيلة التي ستحتاج لوضعها فوق بعضها البعض حتى
تصبح نفس ارتفاع سارية العلم؟



Acknowledgements



Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.



National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.



TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: *يزيد أم يقبل؟* is translated by [Fatema Ahmad](#). The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[More or Less? Need to Guess!](#)', by [Gayathri Tirthapura](#). © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [Two children sitting on piles of sweet boxes](#), by [Sahitya Rani](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [A mother speaking to her daughter](#), by [Sahitya Rani](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Girl at a South Indian wedding](#), by [Sahitya Rani](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A girl instructing a young boy](#), by [Sahitya Rani](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [A boy and a girl running up the stairs](#), by [Sahitya Rani](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [A girl and boy counting mithai boxes](#), by [Sahitya Rani](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [A girl and a boy thinking deeply](#), by [Sahitya Rani](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A young girl dressed for a wedding](#), by [Sahitya Rani](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [A girl holding a stack of sweet boxes](#), by [Sahitya Rani](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: [A sister and a brother opening boxes of sweets](#), by [Sahitya Rani](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 12: [A boy looking at bags of sweets](#), by [Sahitya Rani](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Bags and boxes](#), by [Sahitya Rani](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Guests at a wedding in South India](#), by [Sahitya Rani](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [Eleven bags](#), by [Sahitya Rani](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [Children hugging their mother](#), by [Sahitya Rani](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [A mother looking at her children](#), by [Sahitya Rani](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: [A girl thinking, a boy with a box](#), by [Sahitya Rani](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

خَمْن، يزيد أم يقل؟ (Arabic)

هناك الكثير من غلب الحلوى الواجب عذها والقليل من الوقت للقيام بذلك، فهل تستطيع زنجيتا وفكرم إنجاز المهمة؟ بالتأكيد، وذلك باستخدام حيلة رياضية رائعة تُسمى "تقريبًا، يزيد أو يقل". اقرأ قصة حفل الزفاف الممتعة هذه لتتعلم الحيلة بنفسك.

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!